ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

THEORY AND METHODS OF LANGUAGE TEACHING

УДК 377
ББК Ч 474.7

Татьяна Анатольевна Нестерова,
преподаватель иностранных языков,
Читинский педагогический колледж,
(672038, Россия, г. Чита ул. Красной Звезды, 51 а)
e-mail: nesterova_ta73@mail.ru

Формирование межкультурной компетенции у студентов педагогического колледжа посредством изучения иностранного языка

В период глобализации возрастает роль иностранного языка как средства межкультурной коммуникации с представителями других культур. Современное состояние общества находит отражение в системе образования и предъявляет ряд новых требований к подготовке учителя иностранного языка, который должен способствовать приобщению обучающихся к иноязычной культуре, формировать у них умения правильно понимать и объяснять лингвострановедческие факты, основываясь на знаниях своей и чужой культур, а также сформированные ценностные ориентации. Новые общественно-политические, экономические и культурные реалии привели к необходимости переосмыслить цель обучения иностранному языку и в педагогическом колледже. Вопросы формирования языковой личности нового типа в методике преподавания иностранных языков заняли главенствующее положение. Языковая личность, приобретая свойства медиатора культур, для осуществления продуктивного межкультурного взаимодействия должна обладать межкультурной компетенцией. Проанализировав научные работы отечественных и зарубежных ученых по теме исследования, автор выявляет противоречие между существующей потребностью общества в учителях иностранного языка, способных эффективно взаимодействовать с представителями других культур, и недостаточной готовностью системы профессионального обучения к формированию межкультурной компетенции студентов педагогического колледжа.

В статье рассматриваются формы, средства и методы работы по формированию межкультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка в педагогическом колледже.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, медиатор культур, языковая личность, аудиторная и внеаудиторная работа, диалог культур.

Tatyana Anatolyevna Nesterova,
Teacher,
Chita Pedagogical College
(51a Krasnaya Zvezda St., Chita, Russia, 672038,)
e-mail: nesterova_ta73@mail.ru

The Formation of the Pedagogical College Students' Cross-Cultural Competence by Foreign Language Learning

During the period of globalization the role of foreign language, as a mean of cross-cultural communication with representatives of other cultures, increases. The current state of society finds reflection in education system and imposes some new requirements to training of the foreign language teacher who has to promote familiarizing trained to foreign-language culture, form their abilities to understand and interpret the language and culture facts correctly, based on the formed valuable reference points and estimates of native and other countries culture. New political, economic and cultural realities made us to rethink the purpose of foreign language teaching in the pedagogical college. The questions of the language personality formation in the process of foreign languages teaching reached the predominating position. The language personality, gaining properties of cultures mediator, has to possess cross-cultural competencefor productive cross-cultural interaction. Having analyzed scientific works of the Russian and foreign scientists, the author reveals a contradiction between the existing need of society for foreign language teachers who are effectively capable to interact with representatives of other cultures and insufficient readiness of

© Нестерова Т. А., 2014

vocational education system for formation of cross-cultural competence of pedagogical college students. Forms, means and methods of work of cross-cultural competence formation of future foreign language teachers in teacher training college are considered in the article.

Keywords: cross-cultural communication, cross-cultural competence, mediator of cultures, language personality, classroom and out-of-class work, dialogue of cultures.

Усложнение социальных отношений в период глобализации ведет к экономической, политической и культурной интеграции в современном мире, к расширению информационного пространства и становлению открытого общества, которое характеризуется взаимодействием с другими странами и народами. В связи с этим возрастает роль иностранного языка как средства межкультурной коммуникации с представителями других культур. Однако практика общения с зарубежными представителями доказывает, что даже знание иностранного языка в совершенстве не всегда ведет к пониманию и отсутствию конфликтов с носителями этого языка. Для полноценной коммуникации человеку необходимо не только знание соответствующего языка, но и умение правильно понимать и объяснять лингвострановедческие факты, учитывая знания своей и чужой культуры, а также сформированные ценностные ориентации [1, с. 17–20]. Все вышеперечисленные качества личности можно определить термином «межкультурная компетенция».

В связи с отражением современного состояния общества в системе обучения вообще, а также изменением в России социокультурного контекста обучения иностранному языку в частности, вопрос методической подготовки учителя иностранных языков в настоящее время ставится с особой остротой. Учитель иностранных языков должен способствовать формированию иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и реальной готовности осуществлять межкультурное общение с носителями языка, приобщать обучающихся к культуре страны изучаемого языка, способствовать лучшему осознанию культуры своей страны и представлению ее в процессе общения [2, с. 2–5].

Новые общественно-политические, экономические и культурные реалии привели к необходимости переосмыслить цель обучения иностранному языку и в педагогическом колледже. По мнению Г. В. Елизаровой, в методике преподавания иностранных языков в последние десятилетия превалируют коммуникативные методы, которые способствуют качественному овладению языковой формой на всех уровнях речи и языка. Речь российских выпускников отличается грамотностью, насыщенностью и беглостью [3, с. 4]. Однако в новых условиях использования языков выявлены и недостатки отечественной системы. Беглое и правильное употребление лексических и грамматических единиц не обеспечивает взаимопонимания и совместной деятельности в процессе межкультурного общения. Проблема состоит в том, что разные общества и поведение их членов строятся на культурных ценностях, а язык как система культурных ценностей не рассматривается при традиционных подходах к изучению иностранного языка. Поскольку каждый человек, выполняя многочисленные социальные функции, будет иметь индивидуальное представление о достигнутом результате, целью обучения иностранным языкам является не набор знаний и умений, а «формирование такой языковой личности, которой иностранный язык будет нужен “для жизни”, для ”общения в реальных ситуациях” и которая будет в состоянии осуществлять эффективное общение с представителями других культур» [1, с. 17]. Продуктивность и достижение взаимовыгодных результатов служит критерием эффективности межкультурного общения.

Таким образом, вопросы формирования языковой личности нового типа в методике преподавания иностранных языков заняли главенствующее положение. В 80-е г. Ю. Н. Караулов ввел понятие языковой личности в отечественной методике [5]. Позже оно было детально разработано Г. И. Богиным, В. М. Богуславским, Л. П. Крысиным, В. П. Фурмановой и др. исследователями. Языковая личность в обобщенном виде определяется как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [4, с. 2].

Языковая личность для осуществления продуктивного межкультурного взаимодействия должна обладать межкультурной компетенцией, которая, по определению Г. В. Елизаровой, является «компетенцией особой природы, основанной на знаниях и умениях осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения» [4, с. 7].

Межкультурной компетенцией обладает «медиатор культур» – языковая личность, которая через изучение языка познала культуры

разных стран и особенности их взаимодействия. Языковая личность, способная выйти за границы собственной культуры и приобрести свойства медиатора культур, не теряя собственную культурную уникальность (идентичность), и является целью формирования межкультурной компетенции [6].

Анализ работ зарубежных и отечественных авторов позволяет сделать вывод о том, что в настоящее время подробно исследованы вопросы межкультурного взаимодействия и проблемы формирования межкультурной компетенции.

Так, в XX в. стали проводиться исследования в области межкультурного взаимодействия (Э. Холл), особенностей национального характера (С.Клакхон, Т. Кнутсон), национальных культурных ценностей (М. Рокич), невербальной коммуникации (М. Аргайл). Активно разрабатывались модели культур (Р. Бенедикт), концепции культурного релятивизма (М. Херсковиц, М. Мид), базовой структуры личности (Р. Липтон, А. Кардинер), культурного шока (С. Бочнер).

Развивающиеся в условиях глобализации социокультурные процессы сподвигли ученых к изучению проблемы взаимодействия и взаимопонимания культур. Как в отечественном, так и зарубежном гуманитарном знании в данном направлении рассматривались теории межкультурной коммуникации (Р. Коллинз, Н. Луман, М. Маклюэн), с позиций постмодернистского подхода (Ж. Бодрийяр, М. Фуко) – феномен диалога культур, изучались особенности национального характера, а также природа культурных различий отдельных народов (Т. Г. Стефаненко, Н. Г. Скворцов, А. А. Белик, Н. М. Лебедева и др.).

В 90-е гг. в отечественной науке под влиянием концепций межкультурной коммуникации таких западных ученых, как Г. Триандис, Э.Холл, Г. Хофштеде, возрос интерес к исследованию различных проблем диалога культур и межкультурного взаимодействия. Общими проблемами межкультурной коммуникации занимались Ю. А. Сорокина, В. П. Фурманова, Т. Н. Астафурова, В. В. Красных. В работах В. Г. Зинченко, Н. А. Авсеенко, Ж. А. Верховской, Н. К. Иконниковой, И. В. Наместниковой представлены аксиологический, психологический, культурологический и социальный аспекты межкультурной коммуникации.

Проблеме формирования межкультурной компетенции посвящены работы М. В. Асаиновой, И. А. Зимней, А. Н. Кузибецкого, Г. А. Селевко. Такие зарубежные ученые, как Дж. Алмонд, Дж. Равен, П. Роджерс, также занимались исследованием различных аспектов вышеуказанной компетенции. Российские ученые (А. Г. Асмолов, Е. И. Дворникова, М.Уолцер) внесли серьезный вклад в разработку проблемы взаимосвязи коммуникации, компетентности и толерантности. Авторские методики Ф.Бурнарда, Н. М. Лебедевой, Г. Б. Петровской, Е. В. Сидоренко имеют прикладной характер, представлены практикумами и тренингами и направлены на организацию эффективной коммуникации посредством формирования практических навыков и умений.

Вышеуказанными работами создана теоретическая основа для дальнейшего исследования процесса межкультурной коммуникации и формирования межкультурной компетенции. Вместе с тем многочисленные публикации, посвященные проблемам формирования компетенции, позволяют выявить противоречие между существующей потребностью общества в учителях иностранного языка, способных эффективно взаимодействовать с представителями других культур, и недостаточной готовностью системы профессионального обучения к формированию межкультурной компетенции студентов педагогического колледжа.

Данная проблема вызвала необходимость обратиться к исследованию процесса формирования межкультурной компетенции, а также к формированию указанной компетенции при изучении иностранного языка студентами педагогического колледжа. Для разрешения этой проблемы нами была разработана программа «Лингвострановедение и страноведение», входящая в блок дисциплин предметной подготовки Государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и предназначенная для студентов специальности «Иностранный язык». Целью практического курса английского языка по дисциплине «Лингвострановедение и страноведение» является расширение знаний о социокультурной специфике страны изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике и с учетом социального статуса партнера по общению, умения правильно понимать и объяснять лингвострановедческие факты, основываясь на знаниях своей и чужой культур, а также сформированные ценностные ориентации.

Для успешного обучения основам межкультурной коммуникации в рамках программы колледжа важно иметь представление о ключевых составляющих межкультурной компетенции.

Ван Эк выделяет следующие субкомпетенции межкультурной компетенции: лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социокультурную и социальную, что находит отображение в вышеуказанной программе [3]. Формирование всех субкомпетенций происходит на каждом занятии дисциплины «Лингвострановедение и страноведение».

Знание о странах изучаемого языка, о сущности феномена культуры, природе культурных универсалий студенты приобретают в курсах лекций, семинарских и практических занятий, что способствует формированию лингвистической компетенции.

Одним из наиболее эффективных средств формирования социокультурной и социолингвистической субкомпетенций являются аутентичные видеоматериалы, которые демонстрируют функционирование языка в принятой его носителями форме и отражают национальную культуру. Именно аутентичные фильмы представляют социокультурную реальность и ситуацию общения с помощью языковых и речевых средств, а также средств невербального общения.

Для того чтобы у студентов была возможность глубже проникнуть в саму природу языка, усвоить язык в тесной взаимосвязи с культурой и историей страны, на занятиях используем видеокурс «Английский язык для повседневного общения» (издательство «Титул»). Кроме этого, широкое использование находят мультимедийные программы «RewardIntera@tive», «Hello, America!» и др. Компьютерные программы также дают возможность приблизить обучение к реальной жизни с помощью текстовых материалов, включающих разнообразную информацию лингвострановедческого характера, аутентичные и культурно-окрашенные диалогические и монологические высказывания, видеофильмы, содержащие элементы различных культур.

Опыт общения и межкультурная деятельность среди студентов – представителей разных культур – являются основой формирования дискурсивной и социокультурной компетенций. В процессе межкультурной коммуникации студенты приобретают знания о структурных различиях речевых образцов родной и изучаемой культур, об универсальных культурных ценностях, а также овладевают умением строить вербальное и невербальное поведение, учитывая нормы иноязычной культуры; умением определить культурные ценности посредством наблюдения за представителями другой культуры [4, с. 13–15].

Овладевая вышеуказанными компетенциями, студенты работают с лингвострановедческими справочниками и словарями, пишут статьи в газету специальности «To Beor Not to Be», участвуют в дистанционных студенческих олимпиадах и интернет-конкурсах. Положительные результаты формирования социокультурной компетенции дает работа студентов по составлению лингвострановедческого портфолио.

Овладение иностранным языком и формирование межкультурной компетенции осуществляется в процессе чтения книг, журналов на английском языке, а также через глобальную сеть Интернет. Работая в Интернете, студенты разрабатывают лингвострановедческие проекты, общаются в форумах интернет-клуба «Students of the World», что создает условия для реального англоязычного общения, способствуя, таким образом, развитию одной из важнейших составляющих межкультурной компетенции – социальной субкомпетенции.

Лингвострановедческая работа имеет большое познавательное значение и позволяет приобрести дополнительные знания о стране и культуре изучаемого языка. Студенты принимают участие в проведении различных внеклассных мероприятий и занимаются изучением данной темы при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, выступая с докладом на научно-практических конференциях.

Поскольку формирование межкультурной компетенции происходит как на занятиях, так и во внеаудиторное время, значительным потенциалом в обеспечении условий ее формирования обладает деятельность студенческого клуба «Диалог культур» как важной составляющей культурной среды колледжа.

Преподаватели со студентами – членами вышеуказанных клубов – проводят заседания на различные темы, участвуют в электронной переписке со сверстниками из англоязычных стран, проводят встречи с представителями англоязычных стран, организуют внеурочные мероприятия страноведческой направленности. Формат клубного общения позволяет уделить больше времени изучению культурных универсалий и сравнительному анализу их проявления в родной культуре и культуре изучаемого языка.

Уровень сформированности всех компонентов межкультурной компетенции у студентов, изучающих дисциплину «Лингвострановедение и страноведение» и участвующих в работе клуба, проверяется при проведении

различных тренингов контрольными срезами в виде контрольных работ, устных докладов, письменных сообщений и т. п.

Анализ результатов контрольных срезов показывает, что по окончании изучения дисциплины «Лингвострановедение и страноведение» большинство студентов обладают умением определять культурный компонент знания жизненных реалий, умением видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений об условности культурных явлений, знанием сущности культурных универсалий, механизмов отражения их в языке, психологических особенностей межкультурного общения.

Таким образом, образовательный процесс в педагогическом колледже при обучении иностранным языкам способствует совершенствованию знаний, навыков и умений в области межкультурной коммуникации, формированию межкультурной компетенции и оказывает такое воздействие на личность студента, в результате которого личность приобретает качества медиатора культур.

Перспективы исследования связаны с дальнейшей конкретизацией условий формирования межкультурной компетенции студентов в педагогическом колледже посредством изучения иностранного языка.

Список литературы

1. Баклашкина М. В. Обучение иноязычному межличностному общению на занятиях по иностранному языку в школе и вузе // Иностр. языки в шк. 2009. № 3. С. 17–20.
2. Гальскова Н. Д., Демина М. Г., Манукян К. М. Цель обучения иностранным языкам в новейший период развития методики и науки // Иностр. языки в шк. 2012. № 4. С. 2–5.
3. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. Основы межкультурной коммуникации: СПб.: КАРО, 2005. 352 с.
4. Иванченко А. И. Дискурс как реализация коммуникативных намерений в различных ситуациях общения // Иностранные языки в школе. 2009. № 1. С. 13–15.
5. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1999. 262 с.
6. Садохин А. П. Межкультурная компетенция и компетентность в современной коммуникации // Общественные науки и современность. 2008. № 3. С. 156–166.

References

1. Baklashkina M. V. Obuchenie inoyazychnomu mezhlichnostnomu obshcheniyu na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku v shkole i vuze // Inostr. yazyki v shk. 2009. № 3. S. 17–20.
2. Gal'skova N. D., Demina M. G., Manukyan K. M. Tsel' obucheniya inostrannym yazykam v noveishii period razvitiya metodiki i nauki // Inostr. yazyki v shk. 2012.№ 4. S. 2–5.
3. Elizarova G. V. Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam. Osnovy mezhkul'turnoi kommunikatsii: SPb.: KARO, 2005. 352 s.
4. Ivanchenko A. I. Diskurs kak realizatsiya kommunikativnykh namerenii v razlichnykh situatsiyakh obshcheniya // Inostrannye yazyki v shkole. 2009.№ 1. S. 13–15.
5. Karaulov Yu. N. Russkii yazyk i yazykovaya lichnost'. M.: Nauka, 1999. 262 s.
6. Sadokhin A. P. Mezhkul'turnaya kompetentsiya i kompetentnost' v sovremennoi kommunikatsii // Obshchestvennye nauki i sovremennost'. 2008. № 3. S. 156–166.

Статья поступила в редакцию 30.09.2014